



Informação para os pais – Alemão como segunda língua (DaZ)

Caros pais

Cerca de um terço dos alunos e alunas, no cantão de Zurique, fala outra língua sem ser o alemão, no seio da sua família. Entre os objetivos da escola obrigatória está estabelecido que todas as crianças e jovens devem falar suficientemente alemão, para que sejam capazes de acompanhar as aulas. Em caso de necessidade, a escola dá-lhes apoio com aulas complementares em alemão como segunda língua (AL2). Seguidamente encontrarão informações sobre como é que crianças e jovens, que ainda falam pouco alemão, são apoiadas na aprendizagem da língua alemã, nos diferentes níveis da escola obrigatória.

Como é que a escola apoia crianças na aprendizagem do alemão como segunda língua (AL2)?

Jardim de infância:

- *AL2 no jardim de infância*
Crianças que sabem pouco ou nenhum alemão obtêm apoio complementar individual ou em grupo através de um/uma docente qualificado/a em AL2. Uma criança obtém este apoio durante duas a quatro lições por semana. As lições de AL2 têm lugar no jardim de infância.

Nível primário e secundário

- *AL2 - Aulas de iniciação ao alemão*
Crianças e jovens que imigram para o cantão de Zurique e que não têm nenhuns conhecimentos da língua alemã recebem, na escola e durante um ano, todos os dias, aulas de iniciação ao alemão em grupo ou numa turma de integração. O objetivo é que adquiram rapidamente conhecimentos elementares de língua alemã, para que possam participar ativamente e o mais rápido possível, nas aulas no seio de uma turma regular.
- *AL2 -Consolidação da língua alemã*
Alunas e alunos que, entretanto, já possuem conhecimentos básicos mas ainda não falam suficientemente alemão, para poderem acompanhar o ensino regular, recebem aulas de consolidação da língua alemão, geralmente entre duas e quatro lições por semana.

A escola procede da seguinte maneira quando uma aluna ou aluno precisam de apoio na aprendizagem do alemão :

- Quando os docentes ou vocês, na qualidade de pais, têm a impressão de que a vossa criança precisa de apoio, o/a professor/a da turma convida-os para uma reunião escolar. Aí, vocês combinam juntamente com os docentes intervenientes qual o apoio que a criança deverá ter. No caso de haver desacordo, será o Conselho Executivo a decidir.
- Depois, o/a docente de AL2 estabelece um plano de apoio para cada criança em particular e apoia cada uma individualmente na aprendizagem do alemão.
- O/a professor/professora da turma ajuda igualmente a criança na aprendizagem do alemão e tem o cuidado de lhe dar, nas aulas, tarefas adaptadas aos seus conhecimentos de língua alemã.
- Os/as docentes falam com vocês sobre a maneira como, na qualidade de pais, poderão apoiar a criança fora da escola na aprendizagem do alemão.

O que é que os pais podem fazer?

- Expliquem à criança que tanto a língua materna como a língua alemã são valiosas e importantes.
- Estimulem na criança um bom desenvolvimento da língua, conversando com ela muitas vezes sobre temas diversificados, e isso na língua que melhor dominam, normalmente a língua materna.
- Fomentem o contacto com a língua alemã. A criança aprende muito alemão na companhia de crianças de língua alemã, nos parques infantis, nos grupos de jogos, nos infantários, nas associações desportivas, nos escuteiros, etc.
- Vão regularmente com a criança buscar livros infantis, histórias para ouvir, jogos didáticos e outros média audio-visuais, à biblioteca do vosso bairro ou freguesia. Folheiem e observem com a criança livros de imagens, leiam-lhes livros, façam tudo para que ela mesma leia muito.
- Inscrevam a criança num curso de Língua e Cultura Materna (HSK, ver informações seguintes), no caso de haver uma oferta na sua língua materna. Assim, a criança também pode aprender a ler e escrever na sua língua materna. Ser bilingue é uma vantagem.
- Dêem atenção ao facto de a criança efetuar regularmente à mesma hora, em casa, num lugar tranquilo, os trabalhos da escola.
- Estabeleçam um contacto regular com o/a professor/a da criança, falem com ele/a muitas vezes, abertamente, sobre a situação da língua e aprendizagem, assim como do estado de espírito da criança.

Informação / Aconselhamento

Questões relacionadas com a aprendizagem da língua alemã são esclarecidas pelo/a docente da criança ou pela Administração escolar, secção « Questões sobre o ensino » (Sektor Unterrichtsfragen), Tel.: 043 259 22 62, E-Mail: unterrichtsfragen@vsa.zh.ch

Encontram informações detalhadas sobre o alemão como segunda língua na brochura „Deutsch als Zweitsprache in Aufnahmeunterricht und Aufnahmeklasse“ em:
www.volksschulamt.zh.ch/daz.

Encontram informações sobre os cursos de Língua e Cultura Maternas (HSK), como por exemplo direções para contacto e indicações sobre ofertas de cursos em 22 línguas diferentes em : www.vsa.zh.ch/hsk und www.hsk-kantonzuerich.ch

Sugestões de livros para pais de crianças que crescem num contexto de várias línguas :

- Nodari C. / De Rosa R. (2003). Mehrsprachige Kinder. Ein Ratgeber für Eltern und andere Bezugspersonen. Bern: Haupt.
- Cathomas R. / Carigiet W. (2008). Top-Chance Mehrsprachigkeit. Zwei- und mehrsprachige Erziehung in Familie und Schule. Bern: Schulverlag.